

# JAY<sup>®</sup>



## *Jay<sup>®</sup> J2 Plus Cushion*

User Instruction Manual & Warranty

## *Almohadón Jay<sup>®</sup> J2 Plus*

Manual de Instrucciones y Garantía Para el Usuario

## *Coussin Jay<sup>®</sup> J2 Plus*

Manuel d'Utilisation et Garantie

## *Jay<sup>®</sup> J2 Plus Kissen*

Gebrauchsanweisung und Garantie

## *Cuscino Jay<sup>®</sup> J2 Plus*

Manuale d'Uso e Garanzia

## *Jay<sup>®</sup> J2 Plus Kussen*

Gebruiksaanwijzing en Garantie

## *Jay<sup>®</sup> J2 Plus-dyna*

Instruktionsmanual och Garanti

## *Jay<sup>®</sup> J2 Plus-setepute*

Brakerhåndbok og Garanti



**TABLE OF CONTENTS**

J2 Plus Cushion Components .....	4
Instructions .....	5
Easy Maintenance and Cleaning.....	8
J2 Plus Cushion Warranty .....	9

**INDICE**

Almohadón J2 Plus .....	10
Instrucciones .....	11
Fácil Mantenimiento y Limpieza .....	14
Garantía del Almohadón J2 Plus.....	15

**TABLE DES MATIÈRES**

Composants du Coussin J2 Plus.....	16
Utilisation .....	17
Entretien et Nettoyage Faciles .....	20
Garantie du J2 Plus .....	21

**INHALTSVERZEICHNIS**

Bestandteile des J2 Plus Kissens .....	22
Anwendung .....	23
Leichte Pflege und Reinigung .....	26
Garantie auf das J2 Plus Kissen.....	27

**INDICE**

I Componenti del Cuscino J2 Plus.....	28
Istruzioni.....	29
Pulizia e Manutenzione Facili.....	32
Garanzia del Cuscino J2 Plus.....	33

**INHOUDSOPGAVE**

Onderdelen van het J2 Kussen .....	34
Instructies .....	35
Makkelijk Onderhoud en Reinigen .....	38
Garantie voor het J2 Plus Kussen .....	39

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

J2 Plus-dinans Komponenter.....	40
Instruktioner.....	41
Enkel Skötsel och Rengöring.....	44
Garanti För J2 Plus-dynan .....	45

**INNHALDSFORTEGNELSE**

Deler På J2 Plus-seteputen.....	46
Instruksjoner.....	47
Lett Vedlikehold og Rengjøring .....	50
Garanti for J2 Plus-setepute .....	51

The J2 Plus Cushion was developed for clinicians to use with clients needing a load capacity of up to 650 lbs who are at low to high risk for skin breakdown. Designed for excellent skin protection and postural stability

#### THE J2 PLUS CUSHION COMPONENTS:



1. Cushion Cover
2. Urethane encased foam overlay pad
3. Fluid insert
4. Foam inserts (3 layers)
5. Pre-contoured foam base
6. Solid Seat (optional)

#### INSTRUCTIONS FOR J2 PLUS CUSHION

##### CAUTION

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

Installing a cushion on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

The J2 Plus Cushion is designed to help reduce the incidence of skin breakdown on the sitting surface. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The J2 Plus Cushion is not a substitute for good skin care including proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.

Never submerge the cushion or any component other than the external cover in any liquid.

Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the J2 Plus Solid Seat Insert.

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

When using this cushion with the fluid pad option, the fluid may lose volume over time. Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.

Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out (see instructions under "checking for bottoming out" below) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.

If the fluid has shifted, this may result in bottoming out. Make sure to move the fluid so it has even distribution.

### CHECKING FOR BOTTOMING OUT ON THE J2 PLUS CUSHION

Bottoming out occurs on a J2 Plus Cushion when you displace the fluid out from underneath your seat bones, which leaves you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very bony individuals, people using recliner wheelchairs, people who slouch when sitting, people who move a lot, shifting the fluid, or if using a cushion that is too wide.

When bottoming out occurs, increased pressure is placed onto the ischials and coccyx increasing the risk for skin breakdown.

To check for bottoming out, sit on the cushion without the cover for a minimum of two minutes. Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you. Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were. You should have to push through at least 1/2" (1cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.

If the cushion is properly positioned and the footrests are properly adjusted, and there is not at least the minimum 1/2" (1cm) of fluid, the cushion is bottoming out and should not be used.

If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional. If further assistance is necessary, contact your Sunrise Medical Supplier.

### FITTING THE J2 PLUS CUSHION

A healthcare professional should ideally fit a pressure-distributing cushion to you. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure-distributing cushion and its support of the body.

Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and fluid pad or the foam inserts toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the Jay Flow™ fluid pad or on the foam inserts in the seat well of the cushion. Your hip bones (trochanters) should be supported by the foam along the lateral (outside) borders of the well. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

**NOTE**– We recommend using a J2 Plus Solid Seat Insert. It will optimize the performance of your J2 Plus Cushion, help provide better positioning and increase the life of the cushion.

### ASSEMBLING THE SEAT WELL

#### To Insert Well Foam (Figure 1)

Stack the 3 layers of foam (foam well inserts) with smallest toward the bottom and largest on top. Be sure the beveled edges are in the same direction as the well cutout forming a single, angled edge. Fold all 3 layers of foam and insert into pocket until they fit fully into the well. Allow the foam to unfold so that the rounded corners fit snugly into the back of the pocket.



Figure 1

#### To Insert Fluid Pad (Figure 2)

Fold fluid pad in half so that Velcro® is on the outside. Slide Fluid Pad into pocket, making certain that the back of the pad is toward the opening of the envelope. The word "Back" is printed on a tag on the Fluid Pad. Position the pad to the correct side of the pocket and unfold. Be certain that Velcro on the Fluid Pad mates to Velcro in the urethane pocket.



Figure 2

#### To Reseal the Urethane Envelope (Figures 3 & 4)

Position urethane envelope with dark gray side up. Tuck dark gray layer between insert foam and well pocket. Folding left and right sides in at 45° angles will form a smooth flap (Fig. 3). Fold the light gray flap around entire cushion thickness and fasten by aligning 3 Velcro strips (Fig. 4).

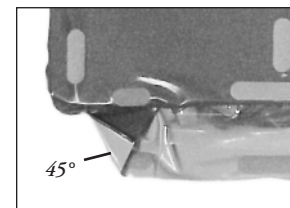


Figure 3

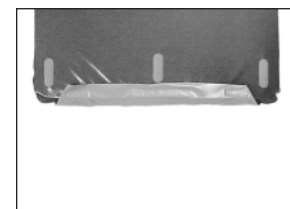


Figure 4

**EASY MAINTENANCE AND CLEANING**

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion

**To Clean Cover**

Remove the cover and turn it inside out. Close the zipper and machine wash on warm cycle and drip or tumble dry on low heat. Do not use industrial dryers. Do not steam autoclave. Do not bleach.

**NOTE**– When the cover is removed from the cushion for cleaning, inspect the fluid pad or foam inserts and foam base for unusual wear. Feel the fluid for any inconsistencies. If inconsistencies are found, knead the fluid pad to original consistency and/or call your Sunrise Medical supplier.

To refit cover after washing, reinstall any accessory items or fluid / foam inserts, then fit the cover back over the foam base and urethane encased foam overlay. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

Use only Jay designated covers on Jay products

**To Clean Foam Base**

Remove the cover, urethane encased foam overlay pad, and any accessory parts from the foam base. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

**NOTE**– Avoid submersion of the foam base in water

Reinstall the urethane encased foam overlay pad, and any accessory parts, then fit cover back over complete assembly. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

**To Clean the Urethane Encased Foam Overlay Pad**

Remove the cover from the complete assembly. Remove the overlay and wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

**NOTE**– Do not submerge in water. Water may be absorbed into the foam through the air vents on the top of the pad or through the rear Velcro closure.

Reinstall otop of the foam base, and fit the cover back over the complete assembly. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

**J2 PLUS CUSHION WARRANTY**

Each Jay J2 Plus Cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay J2 Plus Cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, or to the cushion's removable cover. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties, which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

El almohadón J2 Plus fue desarrollado por técnicos clínicos para ser utilizado en clientes que requieren una capacidad de carga de hasta 293 Kg. y que están a un bajo y alto riesgo de ruptura de piel. Está diseñado para una excelente protección de la piel y una estabilidad postural.

#### LOS COMPONENTES DEL ALMOHADÓN J2 PLUS:



1. Funda del almohadón
2. Almohadilla de goma espuma revestida con Uretano.
3. Inserto de fluido
4. Inserto de goma espuma
5. Base de goma espuma precurvada
6. Asiento sólido

#### INSTRUCCIONES PARA EL ALMOHADÓN J2 PLUS

##### PRECAUCIÓN

Antes de sentarse por tiempo prolongado, todo almohadón deberá ser probado por algunas horas mientras el técnico clínico inspecciona su piel para asegurarse de que no se estén desarrollando manchas rojas de presión. Se deberá chequear regularmente si aparecen manchas rojas en la piel. La indicación clínica de rotura de la piel es la rojez de la piel. Si su piel desarrolla una rojez, deje inmediatamente de usar el almohadón y consulte a su doctor o terapeuta.

El instalar un almohadón en una silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la silla y causar que la silla se caiga hacia atrás, causando posibles daños. Siempre evalúe la necesidad de anti vuelcos y puntales tutores de soporte para amputados para añadir a la silla de ruedas y así lograr un aumento de estabilidad.

El almohadón J2 Plus está diseñado para ayudar a reducir la incidencia de rotura de piel en las superficies de apoyo. No obstante, ningún almohadón puede completamente eliminar la presión producida al estar sentado o prevenir los dolores por la presión. El almohadón J2 Plus no es un sustituto del buen cuidado de la piel ni de una dieta apropiada, higiene, y alivios de la presión regular.

No dejar el almohadón afuera durante la noche a temperaturas menores de 40° F (5°C) Dejar que el almohadón se entibie a una temperatura ambiente antes de utilizarlo. El sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede causar daños en la piel.

Nunca sumerja el almohadón o cualquiera de sus componentes en ningún líquido, excepto la funda exterior.

Evite objetos filosos o la exposición al calor excesivo o llamas.

Evite el uso del almohadón en un tapizado de asiento demasiado estirado. Un tapizado de asiento demasiado estirado no brinda un adecuado soporte para el almohadón y podría resultar en una posición inapropiada. Reemplazar el tapizado estirado o comprar un Inserto de Asiento Sólido J2 Plus.

Evite el uso de tapizados de respaldo demasiado estirados. Un tapizado de respaldo demasiado estirado no brinda un adecuado soporte para el cuerpo y podría resultar en una posición inapropiada. Reemplazar el tapizado del respaldo estirado o comprar un respaldo de soporte de los productos Sunrise Medical que sea apropiado para usted. Contáctese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

Si utiliza este almohadón con la opción de almohadilla con fluido, podría ser que el fluido pierda volumen con el tiempo. La pérdida de volumen en este almohadón podría resultar en una pérdida de protección /amortiguación y se podrá sentir la superficie dura.

## PRECAUCIÓN

Mensualmente, durante la rutina de limpieza e inspección, verifique que el almohadón no haya perdido su protección contra superficies duras (ver instrucciones bajo “verificación de pérdida de protección/ amortiguación” debajo) y cualquier anomalía en el fluido. Si el fluido está más firme en un área, simplemente amasarlo hasta que vuelva a su consistencia original.

Si el fluido se ha movido, esto podría resultar en una falta de protección/ amortiguación. Asegúrese de mover el fluido de manera que esté en forma pareja.

### VERIFICACIÓN DE LA PROTECCIÓN/AMORTIGUACIÓN DEL ALMOHADÓN J2 PLUS

La falta de protección/amortiguación del Almohadón J2 Plus ocurre cuando el fluido se desplaza de abajo de sus huesos de sentarse, lo cual lo deja sentado en la goma espuma base. A veces ocurre en muy delgadas personas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, gente que se sienta repantigada, gente que se mueve mucho moviendo el fluido, o al usar un almohadón que es muy ancho.

Cuando una falta de protección/amortiguación ocurre, aumenta la presión en las ischials y el cóccix, aumentando el riesgo de rotura de piel.

Para verificar que no haya falta de amortiguación, siéntese en el almohadón sin la funda por un minuto o dos. Levántese del almohadón tratando de no disturbar el fluido debajo suyo (o pida a alguien que lo ayude a levantarse) Apriete las depresiones de la almohadilla donde sus ischials (husos de sentar) y cóccix (rabadilla) estuvieron. Deberá poder apretar al menos 1 cm de fluido hasta sentir la firmeza del almohadón base de abajo.

Si el almohadón está apropiadamente colocado y los apoya pies están adecuadamente ajustados, y aún así no hay al menos 1 cm de fluido, el almohadón ha perdido su protección/amortiguación y no deberá ser usado.

Si la falta de protección/amortiguación ocurre, deje de usar este almohadón y contáctese con su asistente médico profesional. Si necesita más información, contáctese con su Distribuidor Sunrise Medical.

### COLOCACIÓN DEL ALMOHADÓN J2 PLUS

Idealmente un asistente médico profesional deberá colocar para usted el almohadón de distribución de presión. La colocación incorrecta podría ser perjudicial para el desempeño del almohadón distribuidor de presión y su sostén del cuerpo.

Colocar el almohadón en la parte trasera de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación de material y almohadilla de fluido o insertos de goma espuma hacia la parte trasera. Si está correctamente colocado, sus caderas deberán estar ubicadas hacia la parte trasera de la silla. Sus ischials (huesos de sentar) deberán estar centrados en

la almohadilla de fluido Jay Flow<sup>™</sup> o en los insertos de goma espuma en el hueco de asiento del almohadón. Sus huesos de caderas (trochanters) deberán estar sujetos por la goma espuma en los bordes laterales (exteriores) del hueco de asiento. Un ajuste adecuado del apoya pies podría mejorar el confort y ayudar a disminuir las presiones máximas del sentar. Ajustar los apoya pies de manera que las piernas descansen firme y confortablemente en los almohadones.

**NOTA**– Le recomendamos el uso del Inserto de Asiento Sólido J2 Plus. Mejorará los resultados de su Almohadón J2 Plus, ayudará a brindar una mejor posición y aumentará la amortiguación del almohadón.

### ARMADO DEL POZO DEL ASIENTO

#### Para Insertar la Goma espuma del Pozo (Figura 1)

Encimar las 3 capas de goma espuma (insertos de goma espuma) con el inserto más pequeño hacia abajo y el más grande arriba. Asegúrese que los bordes biselados estén en la misma dirección que el corte del pozo, formando un solo borde en ángulo. Doblar las 3 capas de goma espuma e insertarlas dentro del bolsillo hasta que calcen completamente en el pozo. Permitir que la goma espuma se expanda hasta que las esquinas redondeadas calcen perfectamente en la parte trasera del bolsillo.

#### Para Insertar la almohadilla de Fluido (Figura 2)

Doblar la almohadilla de fluido por la mitad de manera que el Velcro<sup>®</sup> esté del lado externo. Deslizar la Almohadilla de Fluido, asegurándose de que la parte trasera de la almohadilla esté hacia la abertura del sobre. La palabra “Back” (atrás) está impresa en la etiqueta de la Almohadilla de Fluido. Ubicar la almohadilla en el lado correcto del bolsillo y desdoblar. Asegúrese de que el Velcro en la Almohadilla de Fluido coincida con el Velcro en la bolsa de uretano.

#### Para Cerrar el Sobre de Uretano (Figura 3 y 4)

Ubicar el sobre de uretano con el lado gris oscuro hacia arriba. Meter la capa gris oscura entre el inserto de goma espuma y el bolsillo del pozo. Doblando el lado derecho e izquierdo a 45° formará un suave faldón (Figura 3) Doblar el faldón gris claro alrededor de todo el ancho del almohadón y sujetar alineando las 3 tiras de Velcro (Figura 4).



Figura 1



Figura 2

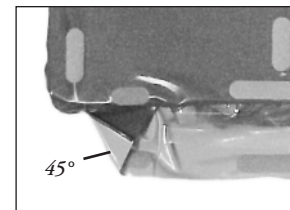


Figura 3

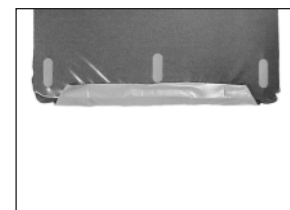


Figura 4



**FÁCIL MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

Una limpieza mensual y un mantenimiento regular ayudará a extender la duración de su almohadón.

**Para Limpiar la Funda**

Retirar la funda y dar vuelta al revés. Cerrar el cierre cremallera y lavar a máquina en un ciclo tibio, y secar por goteo o centrifugar con poco calor. No usar secadores industriales. No usar vapor autoclave. No usar lejía.

**NOTA-** Cuando retire la funda del almohadón para su limpieza, inspeccione la almohadilla de fluido o inserto de goma espuma y base de goma espuma verificando que no estén gastados inusualmente. Toque el fluido para verificar que no haya anomalías. Si encuentra anomalías, amase la almohadilla de fluido hasta lograr su consistencia original y/o llame a su distribuidor de Sunrise Medical.

Para volver a colocar la funda luego de haber sido lavada, colocar nuevamente los accesorios o insertos de fluido/goma espuma, luego colocar la funda sobre la base de goma espuma y la almohadilla de goma espuma recubierta con Uretano. Asegúrese de que la parte trasera de la funda coincida con la parte trasera de la base de goma espuma.

Utilizar solo fundas recomendadas por Jay para los productos Jay.

**Para Limpiar la Base de Goma Espuma**

Retirar la funda, la almohadilla de goma espuma recubierta con Uretano, y cualquier otra parte de los accesorios de la base de goma espuma. Limpiar con un trapo con agua tibia y jabón. Secar con un trapo limpio.

**NOTA-** Evite la sumersión de la base de goma espuma en agua.

Volver a colocar la funda, la almohadilla de goma espuma recubierta con Uretano, y cualquier otra parte de accesorios de la base de goma espuma, y luego colocar la funda nuevamente sobre el equipo completo. Asegúrese de que la parte trasera de la funda coincida con la parte trasera de la base de goma espuma.

**Para Limpiar la Almohadilla de Goma Espuma recubierta con Uretano**

Retirar la funda de todo el ensamble. Retirar la almohadilla y limpiar con un trapo con agua tibia y jabón. Secar con un trapo limpio.

**NOTA-** No la sumerja en agua. Podría entrar agua a la goma espuma a través de las ventilaciones en la parte superior de la almohadilla.

Volver a colocarla sobre la parte superior de la base de goma espuma, y colocar la funda sobre todo el ensamble. Asegúrese de que la parte trasera de la funda coincida con la parte trasera de la base de goma espuma.

**GARANTÍA DEL ALMOHADÓN J2 PLUS**

Cada almohadón Jay J2 Plus es cuidadosamente inspeccionado y probado para brindar máximos resultados. Cada Almohadón Jay J2 Plus está garantizado contra defectos en el material y la mano de obra por un período de 24 meses bajo uso normal, desde la fecha de compra. Si ocurriera algún defecto en el material o mano de obra dentro de los 24 meses a partir de la fecha original de compra, SunSire Medical lo reparará o reemplazará sin cargo, a su elección. Esta garantía no es aplicable a perforaciones, quemaduras o rasgaduras, como tampoco a la funda desmontable del almohadón. Reclamos y reparaciones deberán ser procesados a través del distribuidor autorizado más cercano. Excepto por las garantías expresas aquí, están excluidas todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comerciabilidad y garantías de aptitud por un propósito en particular. No hay garantías que se extiendan más allá de la descripción en el presente documento. Las soluciones dadas por el incumplimiento de las garantías expresas aquí están limitadas a reparaciones y reemplazo de las mercaderías. Bajo ningún evento deberán los daños por incumplimiento de cualquiera de las garantías incluir ningún daño consecuencial o exceder el costo de las mercaderías no conformes vendidas.



Le coussin J2 Plus a été conçu pour les patients nécessitant une capacité de charge pouvant aller jusqu'à 293 kg et lesquels présentent des risques plus ou moins élevé d'apparition d'escarres. Conçu pour une excellente protection de la peau et une parfaite stabilité de posture.

#### COMPOSANTS DU COUSSIN J2 PLUS :



1. Housse de coussin
2. Coussinet en mousse de revêtement en uréthane
3. Insert fluide
4. Insert mousse
5. Base en mousse ergonomique
6. Siège de bois rembourré

#### UTILISATION DU COUSSIN J2 PLUS

##### ATTENTION

Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-basculade ou des supports d'adaptateur d'axe pour les personnes à qui il manque un membre.

Le coussin J2 Plus a été conçu pour réduire les risques d'apparition d'escarres sur la surface d'assise. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin J2 Plus ne doit en aucun cas être un substitut à une bonne hygiène dermatologique, à savoir régime équilibré, propreté et allègement de la pression.

Ne laissez jamais le coussin à l'extérieur pendant la nuit si la température est inférieure à 5°C. Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.

Ne faites jamais tremper le coussin ou tout autre composant dans un liquide quel qu'il soit, à l'exception de la housse amovible.

N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Si elle est trop tendue, remplacez la toile ou procurez-vous un insert de siège de bois rembourré J2 (J2 Plus Solid Seat Insert).

Veillez également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

Si vous utilisez le coussin avec l'option du coussinet à fluide, il est possible, qu'avec le temps, le fluide finisse par perdre de son volume. La perte de volume du fluide peut entraîner le tassement de votre coussin.

Tous les mois, pendant votre inspection et nettoyage de routine, vérifiez si votre coussin s'est tassé (reportez-vous à la section « Contrôler le tassement du coussin » ci-dessous) et si le fluide présente des signes de répartition non équilibrée. Si le fluide est plus concentré sur une partie du coussin, il suffira d'appuyer dessus pour le répartir à nouveau.

Si le fluide s'est déplacé, cela peut entraîner le tassement du coussin. Veillez à bien malaxer le fluide pour une répartition équilibrée.

### CONTROLLER LE TASSEMENT DU COUSSIN J2 PLUS

Le tassement se produit si le fluide s'est déplacé, ce qui signifie que votre fessier ne repose plus sur le fluide, mais sur la base en mousse. Cela arrive parfois avec les utilisateurs très minces, avec les personnes utilisant un fauteuil inclinable, avec les personnes qui ne se tiennent pas droites quand elles sont assises, avec les personnes qui bougent beaucoup et de ce fait, font déplacer le fluide ou encore avec les personnes qui utilisent un coussin trop large.

Lorsque le fluide se déplace et se tasse en un endroit du coussin, vos os iliaques et votre coccyx sont soumis à plus grande pression, ce qui accroît le risque d'apparition d'escarres.

Pour vérifier si le fluide s'est déplacé, enlevez la housse et asseyez-vous sur le coussin pendant au moins deux minutes. Levez-vous du coussin délicatement (ou demandez à quelqu'un de vous aider) en essayant de ne pas déplacer le fluide du coussin. Enfoncez un doigt dans les dépressions, à l'endroit même où vos os iliaques et votre coccyx reposaient. Normalement vous devriez enfoncer votre doigt d'au moins 1 cm avant de pouvoir sentir la base ferme du coussin.

Si, malgré le fait que votre coussin soit correctement placé et que vos repose-pieds soient réglés à la bonne hauteur, il n'y a pas ce centimètre minimum de fluide, cela signifie que le fluide s'est déplacé. N'utilisez plus ce coussin.

Si tel est le cas, n'utilisez plus ce coussin et contactez le professionnel de santé qui vous suit. Si vous avez besoin d'assistance, contactez votre distributeur Sunrise Medical.

### PLACER LE COUSSIN J2 PLUS

Il est préférable de laisser un professionnel de la santé installer le coussin à répartition de pression pour vous. Une installation inappropriée du coussin pourrait avoir une incidence sur sa performance et sur votre maintien corporel.

Placez bien le coussin au fond du fauteuil de sorte que l'étiquette des composants du coussin et le coussinet de fluide ou l'insert en mousse soient placés derrière. Si le

coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Vos os iliaques doivent être centrés sur le coussinet de fluide Jay Flow™ ou sur l'insert en mousse, dans la dépression du coussin. Vos trochanters doivent reposer sur de la mousse le long des bords extérieurs, latéraux du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.

**NOTE**– Nous recommandons d'utiliser un insert de bois rembourré « J2 Plus Solid Seat Insert ». Il optimisera la performance de votre coussin J2 Plus, vous assurera un meilleur positionnement et élèvera quelque peu votre coussin.

### ASSEMBLAGE DE L'ASSISE DU SIÈGE

#### Insérer la mousse (Figure 1)

Empilez les 3 couches de mousse (inserts de mousse), plaçant la plus petite au fond et la plus grande au-dessus. Assurez-vous que les bords biseautés sont tous dans la même direction que l'échancrure, formant un seul bord en biais. Pliez les 3 couches et insérez-les intégralement dans leur housse. Laissez-les se déployer, de sorte que les coins arrondis s'insèrent confortablement.

#### Insérer le coussinet de fluide (Figure 2)

Pliez le coussinet de fluide en deux, de manière à ce que le Velcro® se trouve vers l'extérieur. Faites glisser le coussinet dans la housse, en vérifiant que l'arrière du coussinet se trouve du côté de l'ouverture de la housse. Le mot « Back » (arrière) est imprimé sur une étiquette du coussinet. Positionnez le coussinet du bon côté de la housse et laissez-le se déplier. Assurez-vous que le Velcro du coussinet soit en face au Velcro de la housse en uréthane.

#### Refermer la housse en uréthane (Figures 3 et 4)

Position urethane envelope with dark gray side up. Tuck dark gray layer between insert foam and well pocket. Folding left and right sides in at 45° angles will form a smooth flap (Fig. 3). Fold the light gray flap around entire cushion thickness and fasten by aligning 3 Velcro strips (Fig. 4).



Figure 1



Figure 2

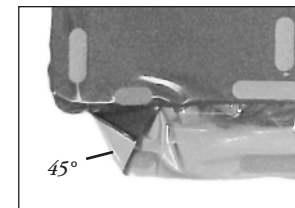


Figure 3

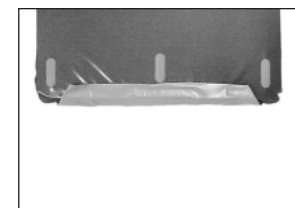


Figure 4

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES**

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps.

**Nettoyage de la housse**

Enlevez la housse et retournez-la. Fermez la fermeture éclair et lavez la housse en machine, à température moyenne. Vous pouvez la faire sécher sur étendoir ou en sèche-linge, à basse température. N'utilisez pas les sèche-linge industriels. Ne placez pas la housse dans un autoclave. N'utilisez pas de javel.

**NOTE**– Quand vous enlevez la housse du coussin pour la laver, profitez-en pour inspecter le coussinet de fluide ou l'insert en mousse, ainsi que la base en mousse, afin de détecter tout éventuel signe d'usure inhabituelle. Vérifiez que le fluide est toujours réparti équitablement. Si tel n'est pas le cas, appuyez sur le coussinet pour répartir le fluide et/ou contactez votre distributeur Sunrise Medical.

Après avoir nettoyé la housse, remplacez tous les accessoires, inserts fluide/mousse, puis remplacez la housse par-dessus la base en mousse et le coussinet en mousse de revêtement en uréthane. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

Il est recommandé de n'utiliser que des housses Jay avec les produits Jay.

**Nettoyage de la base en mousse**

Retirez la housse, le coussinet en mousse de revêtement en uréthane et tout accessoire. Nettoyez avec de l'eau chaude et du savon. Essuyez avec un chiffon propre.

**NOTE**– Évitez de submerger complètement la base en mousse dans l'eau.

Réinstallez le coussinet en mousse de revêtement en uréthane et les accessoires, puis remplacez la housse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

**Nettoyage du coussinet en mousse de revêtement en uréthane**

Retirez la housse. Retirez le revêtement et nettoyez avec de l'eau chaude et du savon. Essuyez avec un chiffon propre.

**NOTE**– Ne le submergez pas dans l'eau. L'eau pourrait s'infiltrer par les orifices d'aération situés sur le haut du coussinet et être absorbée par la mousse.

Remplacez le revêtement, puis la housse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

**GARANTIE DU J2 PLUS**

Tous les coussins Jay J2 Plus sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Jay J2 Plus est garanti contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin. Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues. Aucune garantie ne s'étend au-delà des présentes dispositions. Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages-intérêts indirects ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

Das J2 Plus Kissen ist dazu entworfen, dass Krankenhausärzte es für Patienten bis zu einem Gewicht von 293 kg, die Gefahr laufen, sich wundzusetzen, verfügbar machen können. Das Kissen ist besonders für den Schutz der Haut und zur Haltungsstabilisierung konzipiert.

#### BESTANDTEILE DES J2 PLUS KISSENS:



1. Kissenbezug
2. Urethan-umschlossene Schaumgummiauflage
3. Flüssigkeitsfüllung
4. Schaumgummieinlage
5. Vorgeformte Schaumgummiunterlage
6. Solider Sitz

#### ANWENDUNG DES J2 PLUS KISSENS

##### VORSICHT

Vor der langdauernden Benutzung, sollte das Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, und der Krankenhausarzt sollte Ihre Haut untersuchen, um sicherzustellen, dass keine roten Druckstellen entstehen. Überprüfen Sie selbst die Haut regelmäßig auf Rötungen. Das klinische Anzeichen für Gewebeschädigung ist Rötung. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr, und wenden Sie sich umgehend an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Das Installieren des Kissens auf dem Rollstuhl kann das Gleichgewichtszentrum des Rollstuhls verlagern und dazu führen, dass der Rollstuhl nach hinten kippt, wodurch Sie sich verletzen könnten. Beurteilen Sie jeweils, ob eventuell Kippschutzvorrichtungen oder Achsenadapter für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden sollen, um die Stabilität zu verbessern.

Das J2 Plus Kissen ist dazu entworfen, die Gefahr des Wundsitzens reduzieren zu helfen. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen gänzlich ausschalten oder Druckstellen gänzlich verhindern. Das J2 Plus Kissen ist kein Ersatz für gute Hautpflege, die eine entsprechende Ernährung, Reinlichkeit und Druckentlastung einschließt.

Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien, wenn die Temperatur unter 40°F (5°C) beträgt. Das Kissen soll sich vor Gebrauch auf Zimmertemperatur aufwärmen. Das Sitzen auf extrem kalten oder heißen Oberflächen kann Hautschäden verursachen.

Tauchen Sie das Kissen oder seine Bestandteile - mit Ausnahme des Bezugs - niemals in irgendwelche Flüssigkeiten.

Vermeiden Sie es, dass das Kissen mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommt oder übermäßiger Hitze oder offenen Flammen ausgesetzt wird.

Benutzen Sie das Kissen nicht auf stark gespannter Sitzpolsterung. Gespannte Polsterung stützt das Kissen nicht adäquat, und eine schlechte Haltung kann die Folge sein. Wechseln Sie die Polsterung, oder kaufen Sie den J2 Plus Soliden Sitzeinsatz.

Vermeiden Sie übermäßig gespannte Rückenpolsterung. Gespannte Rückenpolsterung bietet dem Körper keine adäquate Stütze, und kann zu schlechter Haltung führen. Wechseln Sie die Polsterung gegen eine weniger gespannte aus, oder kaufen Sie ein geeignetes Rückenstützprodukt von Sunrise Medical. Wenden Sie sich an den zugelassenen Fachhändler, und lassen Sie sich eine kostenlose Demonstration solcher Produkte geben.

Bei Kissen mit Flüssigkeitseinlage kann die Flüssigkeit mit der Zeit an Volumen verlieren. Dieser Volumenverlust kann dazu führen, dass sich das Kissen flachsitzt.

Prüfen Sie dieses Kissen einmal pro Monat während der routinemäßigen Reinigung und Überprüfung (siehe unten, Anweisungen unter "Überprüfung, ob das J2 Plus Kissen flachgesessen ist"), ob es flachgesessen ist, oder ob die Flüssigkeit unregelmäßig verteilt ist. Wenn sich die Flüssigkeitsfüllung an einer Stelle strammer anfühlt, kneten Sie das Kissen einfach wieder auf seine anfängliche gleichmäßige Konsistenz zurück.

Wenn die Flüssigkeit verdrängt wurde, kann sich das Kissen flachsitten. Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit gleichmäßig verteilt ist.

### ÜBERPRÜFUNG, OB DAS J2 PLUS KISSEN FLACHGESESSEN IST

Ein J2 Plus Kissen ist flachgesessen oder "durchgesessen", wenn die Flüssigkeit unter dem Gesäß verdrängt wird und Sie nur noch auf der Sachaumgummiunterlage sitzen. Dies kann bei Personen vorkommen, die sehr dünn sind, die zurückklippbare Rollstühle benutzen, die in zusammengesunkener Haltung sitzen, die sich viel bewegen und so die Flüssigkeit verschieben, oder die ein Kissen benutzen, das zu groß für sie ist.

Wenn das Kissen flachgesessen ist, wird verstärkter Druck auf das Sitzbein und das Steißbein ausgeübt, was die Gefahr des Wundsitzens verstärkt.

Überprüfen Sie ob das Kissen flachgesessen ist, indem Sie sich mindestens 2 Minuten ohne den Bezug auf das Kissen setzen. Stehen Sie wieder auf (oder lassen Sie sich dabei helfen), ohne dass die Flüssigkeitsverteilung unter ihnen verändert wird. Drücken Sie auf die Mulde, die sich unter ihren Sitzbeinen und dem Steißbein geformt hat. Sie sollten dort ein Mindestpegel von 1 cm Flüssigkeit fühlen können, bevor Sie die darunterliegende feste Unterlage spüren.

Wenn das Kissen richtig platziert ist und die Fußstützen richtig eingestellt sind und sich dennoch nicht mindestens 1 cm Flüssigkeit in der Mulde befindet, ist das Kissen flachgesessen und sollte nicht mehr benutzt werden.

Wenn das Kissen flachgesessen ist, benutzen Sie es nicht mehr, und benachrichtigen Sie Ihren Gesundheitsfürsorger. Sollten Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich an Ihren Sunrise Medical Fachhändler.

### ANBRINGEN DES J2 PLUS KISSENS

Im Idealfall sollte der Gesundheitsfürsorger ein druckverteilendes Kissen auf Sie anpassen. Ein falsch angepasstes Kissen könnte seine druckverteilende Wirkung verlieren und den Körper nicht richtig stützen.

Legen Sie das Kissen ganz nach hinten auf den Rollstuhlsitz, so dass das Materialschild, die Flüssigkeitsfüllung oder die Schaumgummieinlage hinten sind. Bei richtiger Platzierung sollten Ihre Hüften den Stuhlrücken berühren. Das Gesäß (Sitzbeine) sollten sich auf der Mitte der Jay Flow™ Flüssigkeitsfüllung oder der Schaumgummieinlage befinden. Ihre Hüftknochen sollten vom Schaumgummi an den

Außenrändern der Mulde gestützt werden. Die korrekte Einstellung der Fußstützen kann den Sitzkomfort erhöhen und zu Druckminderung beim Sitzen beitragen. Stellen Sie die Fußstützen so ein, dass die Oberschenkel fest aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

**ACHTUNG**– Wir empfehlen die Verwendung einer J2 Plus Soliden Sitzeinlage. Dies optimiert die Leistung des J2 Plus Kissens, trägt zu besserer Haltung bei und hält das Kissen höher.

### ZUSAMMENSETZUNG DER SITZMULDE

#### Einlegen des Sitzmulden-Schaumgummis (Figur 1)

Legen Sie die 3 Schaumgummilagen (Schaumgummieinlage für Sitzmulde) aufeinander, so dass die kleinste sich unten und die größte sich oben befindet. Achten Sie darauf, dass die zulaufenden Kanten mit der Öffnung der Sitzmulde ausgerichtet sind und gemeinsam einen abgeflachten Rand bilden. Falten Sie alle 3 Schaumgummilagen und schieben Sie sie in die Hülle, so dass diese gut mit der Mulde aufschließt. Lassen Sie den Schaumgummi sich wieder ausbreiten, so dass die abgerundeten Ecken das hintere Ende der Hülle voll ausfüllen.

#### Einlegen der Flüssigkeitseinlage (Figur 2)

Falten Sie die Flüssigkeitseinlage einmal zusammen, so dass sich der Velcro® Klettverschluss auf der Außenseite befindet. Schieben Sie die Flüssigkeitseinlage in die Hülle, so dass das hintere Ende der Einlage auf die Öffnung des Überzugs zeigt. Das Wort "Back" (hinten) steht auf dem Schildchen der Flüssigkeitseinlage aufgedruckt. Schieben Sie die Einlage in der korrekten Position ein, und falten Sie die Einlage wieder auseinander. Achten Sie darauf, dass der Klettverschluss der Einlage auf dem Klettverschluss der Urethanhülle zu liegen kommt.

#### Verschließen der Urethanhülle (Figuren 3 und 4)

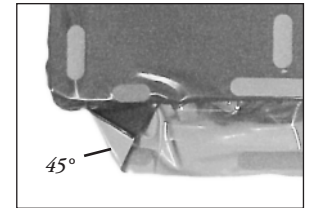
Legen Sie die Urethanhülle mit der dunkelgrauen Seite nach oben. Schieben Sie die dunkelgraue Lage zwischen die Schaumgummieinlage und die Sitzmuldenhülle. Das Umfalten der Seiten um 45° bildet einen glatten Überschlag (Fig. 3). Falten Sie den hellgrauen Überschlag um die ganze Kissenhöhe, und verschließen Sie ihn, indem Sie die 3 Klettstreifen aufeinander bringen (Fig. 4).



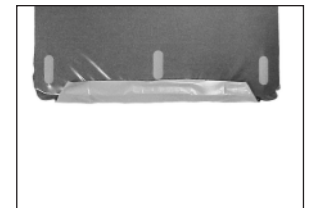
Figur 1



Figur 2



Figur 3



Figur 4



**LEICHTE PFLEGE UND REINIGUNG**

Reinigung einmal pro Monat und eine regelmäßige Pflege können dazu beitragen, die Lebensdauer des Kissens zu verlängern.

**Reinigung des Bezugs**

Entfernen Sie den Bezug, und wenden Sie die Innenseite nach außen. Schließen Sie den Reißverschluss, waschen Sie den Bezug in der Waschmaschine auf einem Warmwaschprogramm, und hängen Sie den Bezug auf, oder trocknen Sie ihn im Wäschetrockner auf schwacher Hitze. Nicht im Industrietrockner trocknen. Nicht in der Dampfautoclave sterilisieren. Kein Bleichmittel verwenden.

**ACHTUNG**– Wenn der Bezug zum Waschen vom Kissen abgezogen ist, untersuchen Sie die Flüssigkeitsfüllung oder die Schaumgummieinlage und -Unterlage auf übermäßige Abnutzung. Befühlen Sie die Flüssigkeit, um festzustellen, ob sie gleichmäßig verteilt ist. Wenn Sie Unebenheiten feststellen, kneten Sie die Flüssigkeitsfüllung wieder auf ihre ursprüngliche Konsistenz zurück, und/oder kontaktieren Sie Ihren Sunrise Medical Fachhändler.

Nach der Reinigung fügen Sie etwaige Zusatzteile oder Flüssigkeits-/Schaumgummieinsätze wieder ein, und ziehen Sie den Bezug über die Schaumgummieinlage und den Urethan-umschlossenen Schaumgummiaufsatz. Achten Sie darauf, dass die Hinterkante des Bezugs mit dem hinteren Ende der Schaumgummieinlage aufschließt.

Verwenden Sie nur von Jay entworfene Bezüge auf Jay Produkten.

**Reinigung der Schaumgummieinlage**

Entfernen Sie den Bezug, den Urethan-umschlossenen Schaumgummi-Polsteraufsatz und etwaige Zusatzteile von der Schaumgummieinlage. Wischen Sie die Unterlage mit warmem Wasser und Seife ab. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

**ACHTUNG**– Vermeiden Sie, die Schaumgummieinlage in Wasser zu tauchen.

Setzen Sie den Urethan-umschlossenen Polsteraufsatz und etwaige Zusatzteile wieder ein, und ziehen Sie den Bezug über die Einheit. Achten Sie darauf, dass die Hinterkante des Bezugs mit dem hinteren Ende der Schaumgummieinlage aufschließt.

**Reinigung des Urethan-umschlossenen Schaumgummi-Polsteraufsatzes.**

Entfernen Sie den Bezug von der gesamten Einheit. Entfernen Sie den Aufsatz, und wischen Sie ihn mit warmem Wasser und Seife ab. Mit einem sauberen Lappen abtrocknen.

**ACHTUNG**– Nicht in Wasser eintauchen. Der Schaumgummi könnte durch die Luftlöcher an der Oberseite Wasser absorbieren.

Setzen Sie das Polster wieder auf die Unterlage, und ziehen Sie den Bezug über die gesamte Einheit. Achten Sie darauf, dass die Hinterkante des Bezugs mit dem hinteren Ende der Schaumgummieinlage aufschließt.

**GARANTIE AUF DAS J2 PLUS KISSEN**

Jedes Jay J2 Plus Kissen wird sorgfältig geprüft und auf seine Höchstleistung getestet. Auf jedes Jay J2 Plus Kissen wird ab dem Erstkaufsdatum eine 24 monatige Garantie gegeben, dass das Kissen frei von Material- und Herstellungsdefekten ist, unter der Voraussetzung, dass das Kissen normalem Gebrauch unterzogen wird. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufsdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser von Sunrise Medical unentgeltlich repariert, oder die Firma stellt unentgeltlichen Ersatz, je nach dem Ermessen der Firma. Diese Garantie gilt nicht für Perforierung, Risse oder Verbrennungen, und gilt nicht für den abnehmbaren Bezug des Kissens. Garantieansprüche müssen an den zuständigen, zugelassenen Fachhändler gestellt werden, etwaige Reparaturen müssen von ihm ausgeführt werden. Es sei denn, weitere Garantien würden hier ausdrücklich gegeben, sind alle anderen Garantien, einschließlich implizierter Garantien auf handelsübliche Qualität oder Eignung für einen bestimmten Zweck ausgeschlossen. Es bestehen keine anderen Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Die Behebung der Mängel, die unter die ausdrücklich erwähnten Garantiebedingungen fallen, beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der betreffenden Ware. Unter keinen Umständen erstreckt sich der Garantieanspruch auf Folgeschäden oder wird der Preis, zu dem die defekte Ware verkauft wurde, überschritten.

Il cuscino J2 Plus è stato studiato per l'uso da parte di medici che trattano pazienti che necessitano una capacità di carico di fino a 293 kg e che presentano un rischio da basso ad elevato di formazione di piaghe da decubito. È stato concepito in modo da offrire un'altissima protezione cutanea e stabilità della postura.

#### I COMPONENTI DEL CUSCINO J2 PLUS:



1. Fodera del cuscino
2. Cuscinetto superiore di schiuma racchiuso in uretano
3. Inserto fluido
4. Inserto di schiuma
5. Base di schiuma presagomata
6. Sedile solido

#### ISTRUZIONI PER L'USO DEL CUSCINO J2 PLUS

##### ATTENZIONE

Prima di rimanere seduti a lungo, bisogna provare qualsiasi cuscino per qualche ora di seguito, periodo durante il quale un medico deve ispezionare la pelle per accertare che non si stiano sviluppando arrossamenti causati dalla compressione. Gli utenti devono ispezionare la pelle regolarmente per segni di decubito. L'indicatore clinico dell'inizio del decubito è l'arrossamento cutaneo. Se la pelle presenta segni di arrossamento, sospendere l'uso del cuscino immediatamente e rivolgersi al medico o al terapeuta.

L'installazione di un cuscino su una carrozzina può influire sul baricentro della carrozzina e farla ribaltare all'indietro, con il rischio di infortuni. Valutare sempre la possibilità di aggiungere routine antiribaltamento e staffe di adattamento per il supporto per amputati alla carrozzina per aumentarne la stabilità.

Il cuscino J2 Plus è stato studiato per ridurre l'insorgenza di piaghe da decubito sulla pelle a contatto con la sedia. Tuttavia, nessun cuscino è in grado di eliminare del tutto la compressione dello stare seduti né di prevenire le piaghe da decubito. Il cuscino J2 Plus non sostituisce la buona cura della pelle. Quest'ultima comprende una dieta adeguata, pulizia ed il cambiare sovente di posizione per ridistribuire il peso.

Non lasciare il cuscino fuori di notte, esposto a temperature inferiori a 5°C. Lasciare che il cuscino raggiunga la temperatura ambiente prima di utilizzarlo. Il sedersi su superfici molto fredde o molto calde può arrecare danni alla pelle.

Non immergere mai il cuscino o qualsiasi componenti del cuscino (eccetto la fodera) in un liquido.

Evitare che il cuscino venga a contatto con oggetti taglienti ed evitare di esporlo a fonti di calore o fiamme.

Evitare di utilizzare il cuscino su un rivestimento troppo tirato sul sedile. I rivestimenti troppo tirati non offrono un sostegno adeguato per il cuscino. Il che può risultare in una postura incorretta. Sostituire il rivestimento troppo tirato oppure acquistare l'inserto solido J2 Plus per il sedile.

Evitare anche di utilizzare il cuscino su un rivestimento troppo tirato sullo schienale poiché non provvede il sostegno necessario per il corpo e può risultare in una postura incorretta. Sostituire il rivestimento troppo tirato oppure acquistare un prodotto per sostenere la schiena dalla Sunrise Medical che si adatti alle proprie necessità. Rivolgersi ad un fornitore autorizzato per una dimostrazione gratis di questi prodotti.

Se si utilizza il cuscino con l'opzione inserto fluido, è possibile che con il passare del tempo il fluido perda volume. Una perdita di volume nel cuscino può causare l'incastratura dello stesso.



Tutti i mesi, quando si esegue la pulizia e la manutenzione di routine, è necessario controllare che il cuscino non si sia incavato (consultare le istruzioni nella sezione “controllo delle incavature del cuscino” sotto) ed escludere le inconsistenze del fluido. Se quest’ultimo fosse più solido da una parte, basta “massaggiarlo” finché non riprende la consistenza originale.

Se il fluido si è spostato si rischia che il cuscino s’incavi. Accertarsi di muovere il fluido di modo che sia distribuito uniformemente.

### CONTROLLO DELLE INCAVATURE DEL CUSCINO J2 PLUS

Il cuscino J2 Plus può incavarsi quando il fluido si sposta da sotto le ossa del bacino, lasciando l’utente seduto sulla base di schiuma. A volte succede con gli utenti molto magri, coloro che usano carrozzine con schienale reclinante, le persone che non stanno sedute diritte nella carrozzina, quelle che si muovono molto e quindi spostano il fluido, oppure quando si usa un cuscino troppo largo.

Nel caso di incavatura, aumenta la pressione sull’ischio ed il coccige, il che aumenta il rischio di piaghe da decubito.

Per controllare se vi sono incavature, sedersi sul cuscino senza la fodera per almeno due minuti. Alzarsi dal cuscino (o chiedere aiuto a qualcuno per alzarsi), cercando di non spostare il fluido da sotto il sedere. Spingere indentro le depressioni sul cuscinetto dove poggiavano l’ischio (bacino osseo) ed il coccige (osso sacro). Si deve poter spingere attraverso almeno 1 cm di fluido prima di toccare il cuscino solido sottostante.

Se il cuscino è nella posizione corretta ed i poggiatesta sono regolati correttamente, e non vi è almeno 1 cm di fluido, il cuscino si è incavato e non deve essere utilizzato.

Nel caso di incavatura, sospendere l’uso del cuscino e consultare il medico o l’infermiera. Rivolgersi al fornitore Sunrise Medical se si necessitasse ulteriore assistenza.

### INSTALLAZIONE DEL CUSCINO J2 PLUS

Idealmente, un cuscino che distribuisce la compressione dovrebbe essere installato da un medico od un’infermiera. Se non viene montato correttamente, si compromette la performance del cuscino che distribuisce la compressione ed anche il sostegno che può offrire al corpo.

Collocare il cuscino verso il retro della carrozzina, con le targhette di identificazione di stoffa e l’inserto fluido o gli inserti di schiuma rivolti verso il retro. Quando montato correttamente, i fianchi dell’utente devono essere verso il retro della carrozzina. L’ischio (bacino osseo) deve essere centrato sull’inserto fluido Jay Flow™ o sugli inserti di schiuma nell’avvallamento del cuscino. Le ossa dei fianchi (trocanteri) devono essere sostenute dalla schiuma lungo i lati esterni dell’avvallamento. La posizione corretta dei poggiatesta può migliorare il comfort che si prova da seduti ed alleviare la compres-

sione. Regolare i poggiatesta di modo che le gambe poggino comodamente e sicuramente sul cuscino.

**NOTA**– Consigliamo l’uso di un inserto solido J2 Plus per il sedile poiché potenzia la performance del cuscino J2 Plus, migliora la postura ed alza leggermente il cuscino.

### COME MONTARE IL SEDILE ERGONOMICO

#### Come inserire la schiuma del sedile ergonomico (Figura 1)

Accatastare 3 strati di schiuma (inserti di schiuma per la sezione ergonomica) collocando il più piccolo al fondo ed il più grosso in alto. Accertarsi che i bordi smussati siano rivolti nella stessa direzione della sagoma della sezione ergonomica, di modo che formino un solo bordo angolato. Piegare tutti e tre gli strati di schiuma ed inserirli nella tasca finché non calzano completamente nella sezione ergonomica. Lasciare che la schiuma si spieghi e che gli angoli arrotondati calzino bene nel retro della tasca.

#### Come inserire l’inserto fluido (Figura 2)

Piegare l’inserto fluido a metà con il Velcro® rivolto verso l’esterno. Fare scivolare l’inserto fluido all’interno della tasca, accertandosi che il retro dello stesso sia verso l’apertura della tasca. La parola “back” (retro) è stampata sull’etichetta dell’inserto fluido. Collocare l’inserto nella parte corretta della tasca e spiegarlo. Accertarsi che il Velcro sull’inserto fluido combaci con quello sulla tasca di uretano.

#### Come richiudere la tasca di uretano (Figura 3 e 4)

Collocare la tasca di uretano con il lato grigio scuro in su. Rimboccare lo strato grigio scuro tra l’inserto di schiuma e la tasca della sezione ergonomica. Piegando i lati di destra e sinistra ad un angolo di 45° consente la formazione di un lembo liscio (fig. 3). Piegare il lembo grigio chiaro, coprendo l’intero cuscino, e chiudere con le tre strisce di Velcro (fig. 4).



Figura 1



Figura 2

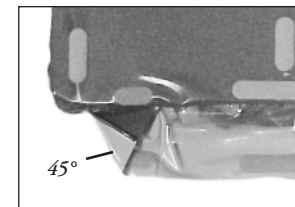


Figura 3

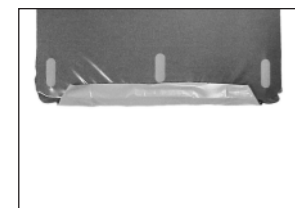


Figura 4

## PULIZIA E MANUTENZIONE FACILI

La pulizia mensile e la manutenzione regolare possono prolungare la vita utile dello schienale.

### Come pulire la fodera

Togliere la fodera e rovesciarla. Chiudere la cerniera, lavare in lavatrice con acqua tiepida e fare asciugare all'aria o in un essiccatoio a bassa temperatura. Non servirsi di essiccatoi industriali. Non mettere in autoclave a vapore. Non utilizzare candeggina.

**NOTA**– Quando si toglie la fodera dal cuscino per la pulizia, ispezionare l'inserito fluido o gli inserti e la base di schiuma per segni di logorio insolito. Toccare il fluido per segnalare inconsistenze. Nel caso in cui se ne trovassero, massaggiare l'inserito fluido finché non riprende la consistenza originale e/o rivolgersi al fornitore Sunrise Medical.

Per rimettere la fodera dopo averla lavata, reinstallare gli accessori e/o gli inserti di fluido/schiuma, quindi rimettere la fodera sulla base di schiuma ed il cuscinetto superiore di schiuma racchiuso in uretano. Accertarsi che il retro della fodera sia allineato con il retro della base di schiuma.

Utilizzare solo fodere Jay per i prodotti Jay.

### Come pulire la base di schiuma

Togliere la fodera, il cuscinetto superiore di schiuma racchiuso in uretano e qualsiasi altro accessorio dalla base di schiuma. Pulire con acqua tiepida e sapone. Asciugare passando un panno pulito.

**NOTA**– Non immergere la base di schiuma nell'acqua.

Reinstallare il cuscinetto superiore di schiuma racchiuso in uretano e gli accessori, quindi rimettere la fodera su tutto il complessivo. Accertarsi che il retro della fodera sia allineato con il retro della base di schiuma.

### Come pulire il cuscinetto superiore di schiuma racchiuso in uretano

Togliere la fodera dal complessivo. Togliere il cuscinetto superiore e pulire con acqua tiepida e sapone. Asciugare passando un panno pulito.

**NOTA**– Non immergere in acqua perché la schiuma potrebbe assorbirla attraverso le fessure ubicate sulla parte superiore del cuscinetto.

Rimettere il cuscinetto sulla base di schiuma quindi rimettere la fodera sul complessivo. Accertarsi che il retro della fodera sia allineato con il retro della base di schiuma.

## GARANZIA DEL CUSCINO J2 PLUS

Ciascun cuscino Jay J2 Plus viene rigorosamente ispezionato e provato per offrire la migliore performance. Ciascun cuscino Jay J2 Plus è garantito esente da difetti materiali e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto se utilizzato normalmente. Nel caso in cui si scoprisse un difetto materiale o di fabbricazione entro 24 mesi dalla data originale di acquisto, la Sunrise Medical lo riparerà o sostituirà gratuitamente a sua discrezione. La garanzia non è applicabile a perforazioni, strappi o bruciature, né alla fodera removibile del cuscino. I reclami e le riparazioni devono avvenire tramite il fornitore autorizzato Jay più vicino. Ad eccezione delle garanzie esplicite contenute in questa sede, si esclude qualunque altra garanzia, incluse le garanzie implicite di commerciabilità e di idoneità ad un uso specifico. Non vi è alcuna garanzia che vada oltre la descrizione qui riportata. Nell'eventualità di violazione delle garanzie esplicite riportate in questa sede, il ricorso legale è limitato alla riparazione o sostituzione dei prodotti. I danni per violazione di garanzia non includeranno in alcun caso danni indiretti e non supereranno il costo dei prodotti non conformi venduti.

Het J2 Plus Kussen werd ontworpen voor klinici voor gebruik met klanten die een draagkracht tot 293 kg nodig hebben en die matig tot sterk onderhevig zijn aan doorzitwonden. Het biedt een uitstekende huidbescherming en houdingsstabiliteit.

#### ONDERDELEN VAN HET J2 KUSSEN:



1. Hoes
2. Vulling bekleed met in Urethaan gehuld schuimrubber
3. Vloeistofinzetstuk
4. Schuimrubberinzetstuk
5. Basis van vooromlijnt schuimrubber
6. Verstevigde zitting

#### INSTRUCTIES VOOR HET J2 PLUS KUSSEN

##### OPGELET

Vooraleer langdurig te gebruiken moet elk kussen gedurende enkele uren worden geprobeerd terwijl een clinicus uw huid onderzoekt ter voorkoming van rode doorzitplekken. U moet regelmatig uw huid controleren op rode plekken. Indien uw huid rood aanloopt, moet u het gebruik van het kussen onmiddellijk stoppen en uw dokter of therapeut raadplegen.

Het installeren van een kussen op een rolstoel kan het zwaartepunt van de stoel beïnvloeden en deze naar achter doen kantelen, wat kan leiden tot verwondingen. Indien nodig, installeer steeds anti-kiepers en draagasaanpasstukken voor geamputeerden om de stabiliteit te verhogen.

Het J2 Plus Kussen werd ontworpen om het optreden van doorzitwonden op het zitvlak te vermijden. Geen enkel kussen kan echter zitdruk of doorzitwonden volledig voorkomen. Het J2 Plus Kussen is geen vervangingsmiddel voor een goede huidverzorging, met inbegrip van een goed dieet, properheid en gewone doorzitverlichting.

Laat het kussen nooit buiten liggen bij temperaturen onder de 40°F (5°C). Geef het kussen de tijd om op te warmen tot kamertemperatuur vooraleer te gaan zitten. Het zitten op uiterst koude of warme oppervlakken kan huidbeschadiging veroorzaken.

Dompel het kussen of onderdelen ervan, met uitzondering van de hoes nooit onder in vloeistof.

Vermijd scherpe voorwerpen en blootstelling aan hevige warmte of vlammen.

Vermijd het gebruik van het kussen op zeer strakke bekleding. Strakke bekleding biedt geen afdoende steun voor het kussen en dit kan leiden tot onjuiste positionering. Vervang de strakke bekleding of schaf een J2 Plus Verstevigde Zitting aan.

Vermijd het gebruik van zeer strakke rugleuningbekleding. Strakke bekleding biedt geen afdoende steun voor het lichaam en dit kan leiden tot onjuiste positionering. Vervang de strakke bekleding of schaf een rugondersteunend product van Sunrise Medical aan. Contacteer een erkende leverancier voor een gratis demonstratie van dergelijke producten.

Indien u dit kussen gebruikt met de optie vloeistofvulling, dan kan het zijn dat de vloeistof na langdurig gebruik aan volume verliest. Het verlies aan vloeistof kan leiden tot invallen van het kussen.

Controleer dit kussen maandelijks op invallen tijdens de gewone reiniging of inspectie (zie instructies onder "controle op invallen") en op vloeistofinconsistenties. Indien de vloeistof steviger aanvoelt op bepaalde plaatsen, kneed u deze gewoon terug naar de oorspronkelijke gebondenheid.

Verschuiven van de vloeistof kan leiden tot invallen. Zorg ervoor dat de vloeistof evenredig is verdeeld.

### CONTROLE OP INVALLLEN VAN HET J2 PLUS KUSSEN

Invallen van een J2 Plus Kussen doet zich voor wanneer u de vloeistof verschuift onder aan uw zitbeenderen en waarbij u enkel nog steunt op de schuimrubberbasis. Dat doet zich soms voor bij heel magere personen, gebruikers van een verstelbare rolstoel, bij personen die een slappe zittende houding aannemen, mensen die veel bewegen of wanneer u een kussen gebruikt dat te breed is.

Wanneer invallen zich voordoet, verhoogt de druk op het staartbeen en de zitbeenderen, wat de kans op huidbeschadiging vergroot.

Om het kussen op invallen te controleren gaat u minstens twee minutenlang op het kussen zonder hoes zitten. Doe dit een aantal keer na elkaar (laat iemand u helpen indien nodig) en probeer daarbij de vloeistof zo weinig mogelijk te verschuiven. Druk op de ingeduwde plaatsen waar uw zitbeenderen en staartbeen zich bevonden. Het moet hierbij mogelijk zijn door minimum 1 cm vloeistof te drukken vooraleer u de bodem van het kussen voelt.

Indien het kussen zich in de juiste positie bevindt en de voetsteunen degelijk zijn aangepast en u hebt niet het minimum van 1 cm vloeistof, dan is het kussen doorgezeten en mag niet meer worden gebruikt.

Ga een kussen niet verder gebruiken wanneer het is doorgezeten en contacteer uw professionele verzorger. Indien nog verdere bijstand is vereist, contacteer dan uw Sunrise Medical Leverancier.

### INPASSEN VAN HET J2 PLUS KUSSEN

In ideale omstandigheden moet een professionele ziekenverzorger een drukverdelend kussen inpassen. Onjuist inpassen van het kussen kan nadelig zijn voor de werking van het kussen en voor de ondersteuning van het lichaam.

Plaats het kussen naar achter in de rolstoel met het insigne en de vloeistofvulling of het schuimrubberinzetstuk aan de achterzijde. Wanneer het kussen op de juiste manier is geplaatst moeten uw heupen zich aan de achterzijde van het kussen bevinden. Uw zitbeenderen bevinden zich centraal op de Jay Flow™ vloeistofvulling of het schuimrubberinzetstuk van het kussen. Uw heupbeenderen moeten gesteund worden door het schuimrubber aan de buitenste zijkant van het kussen. Degelijke voetsteunen kunnen het zitcomfort verbeteren en helpen de zitdruk te verminderen. Stel de voetsteunen zodanig bij dat uw benen stevig maar comfortabel op het kussen rusten.

**OPMERKING--** Wij bevelen een J2 Plus verstevigde Zitting aan. Dat zal de werking van uw J2 Plus Kussen optimaliseren, betere positionering bieden en de draagkracht van het kussen verhogen.

### INSTALLEREN VAN DE ZITPAN

#### Inpassen van het Schuimrubber (Figuur 1)

Stapel de drie lagen schuimrubber (inzetstukken) zodanig dat de kleinste laag onderaan ligt en de grootste zich bovenaan bevindt. Zorg ervoor dat de genivelleerde kanten zich in dezelfde richting bevinden als de uitsnijdingen van de zitpan en één enkele buigende hoek vormen. Vouw de drie lagen schuimrubber en stop deze in de hoes tot ze in de zitpan passen. Laat ontvouwen van het schuimrubber toe zodat de afgeronde hoeken precies in de achterzijde van de hoes passen.



Figuur 1

#### Inpassen van het Vloeistofinzetstuk (Figuur 2)

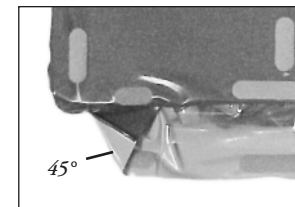
Vouw het inzetstuk dubbel zodanig dat de klittenband zich aan de buitenkant bevindt. Schuif het vloeistofinzetstuk in de hoes en zorg ervoor dat de achterzijde van het inzetstuk naar de opening van de hoes gericht is. "Back" (achterkant) is afgedrukt op het etiket van het inzetstuk. Ontvouw daarna het inzetstuk en zorg ervoor dat de klittenband van het vloeistofinzetstuk past op deze van de Urethaanhoes.



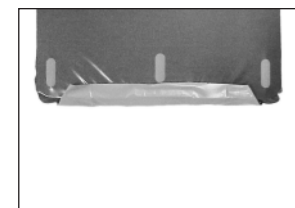
Figuur 2

#### Sluiten van de Urethaanhoes (Figuren 3 en 4)

Plaats de Urethaanhoes met de donkergrijze kant naar boven. Stop de donkergrijze laag tussen het schuimrubber en de zithoes. Wanneer je de linker- en rechterkant in een hoek van 45° vouwt, verkrijgt u een zachte rand (Fig. 3). Vouw de lichtgrijze flap rond het ganse kussen en maak dat vast door de 3 klittenbanden op elkaar te passen (Fig. 4).



Figuur 3



Figuur 4

**MAKKELIJK ONDERHOUD EN REINIGEN**

Maandelijks reinigen en regelmatig onderhoud zullen de levensduur van uw kussen verlengen.

**Reinigen van de hoes**

Verwijder de hoes en keer deze binnenstebuiten. Sluit de rits en was de hoes in de machine op een hoge temperatuur en laat drogen op de waslijn of in de droogtrommel op lage temperatuur. Gebruik geen industriële drogers. Niet stomen. Niet bleken.

**OPMERKING**– Wanneer de hoes is verwijderd voor reiniging, inspecteer dan de vloeistofvulling en het schuimrubberinzetstuk op ongewone sleet. Betast de vloeistof en controleer op gebondenheid. Indien u ongebonden plekken aantreft, kneed u de vloeistofvulling terug naar de oorspronkelijke gebondenheid en/of bel uw Sunrise Medical leverancier.

Om de hoes terug over het kussen te trekken, moet u eerst alle accessoires of vloeistof-/schuimrubberinzetstukken op de juiste plaats zetten. Trek dan de hoes over de schuimrubberen basis en over de vulling bekleed met in Urethaan gehuld schuimrubber. Zorg ervoor dat de rugzijde van de hoes past op de rugzijde van de basis.

Gebruik enkel Jay hoezen voor Jay producten.

**Reinigen van de schuimrubberen basis**

Verwijder de hoes, de vulling bekleed met in Urethaan gehuld schuimrubber en andere accessoires van de schuimrubberen basis. Veeg schoon met warm water en zeep. Droogwrijven met een propere vod.

**OPMERKING**– Vermijd onderdompelen van de schuimrubberen basis.

Herinstalleer de vulling bekleed met in Urethaan gehuld schuimrubber en andere accessoires. Trek de hoes over de ganse assemblage. Zorg ervoor dat de rugzijde van de hoes past op de rugzijde van de basis.

**Reinigen van de vulling bekleed met in Urethaan gehuld schuimrubber**

Verwijder de hoes van de ganse assemblage. Verwijder de vulling en veeg schoon met warm water en zeep. Droogwrijven met een propere vod.

**OPMERKING**– Niet in water dompelen. Het schuimrubber kan water opslorpen via de luchtgaten aan de bovenkant van de vulling.

Plaats terug op de bovenkant van de schuimrubberen basis en trek de hoes over de ganse assemblage. Zorg ervoor dat de rugzijde van de hoes past op de rugzijde van de basis.

**GARRANTIE VOOR HET J2 PLUS KUSSEN**

Elk Jay J2 Plus Kussen werd degelijk getest en onderzocht om topprestatie te bieden. Elk Jay J2 Plus Kussen is onderworpen aan een garantie op materiaal en handwerk voor een periode van 24 maanden na datum van aankoop en bij normaal gebruik. Wanneer dergelijk defect zich voordoet binnen deze periode zal Sunrise Medical dat naar eigen voorkeur gratis herstellen. Garantie geldt niet voor gaatjes, scheuren of brandplekken en voor de verwijderbare hoes. Eisen en herstellingen moeten worden uitgevoerd door de dichtstbijzijnde erkende leverancier. Met uitzondering van de hierin vermelde uitdrukkelijke garanties, zijn alle andere garanties, met inbegrip van betrokken garanties van verhandelbaarheid en geschiktheid voor bepaalde doeleinden, uitgesloten. Dit betreft geen garantie die verder strekt dan de garantiebepalingen zoals beschreven op het product. De onder dit artikel bedoelde garantie wordt uitdrukkelijk beperkt tot dat producten slechts hersteld of vervangen worden die niet aan de eis voldoen. In geen geval zal de garantie recht geven op gevolgschade of meer kosten dan het product dat niet aan de eis voldeed.

J2 Plus-dynan är avsedd att användas av läkare i samarbete med patienter som behöver en dyna med en belastningsförmåga på upp till 293 kg och som uppvisar låg till hög risk för hudskador. Dynan är tillverkad i syfte att på ett överlägset sätt skydda huden och ge stabil kroppshållning.

#### J2 PLUS-DYNANS KOMPONENTER :



1. Dynöverdrag
2. Överläggsdyna gjord i skum och innesluten i uretan
3. Vätskeinlägg
4. Skuminlägg
5. Formad skumbas
6. Fast sits

#### INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDADET AV J2 PLUS-DYNAN

##### VARNING

Innan en dyna tas i bruk för att sitta på en längre tid bör den provas några timmar åt gången samtidigt som en läkare granskar din hud för att se till att inga röda tryckmärken uppkommer. Du bör regelbundet se efter så att ingen rodnad har uppstått på huden. Rodnad på huden är det kliniska tecknet på vävnadsskada. Om din hud uppvisar rodnad måste du sluta använda dynan omedelbart och skaffa en tid hos din läkare eller terapeut.

Ett dyna som monteras på en rullstol kan inverka på rullstolens tyngdpunkt och kan orsaka att rullstolen välter bakåt. Detta kan leda till skador hos användaren av rullstolen. Kontrollera alltid om det är nödvändigt att montera på tippskydd eller, om den rullstolsburne är amputerad, anpassa hjulaxelfästena, vilket båda gör att rullstolen blir stadigare.

J2 Plus-dynan är tillverkad i syfte att minska förekomsten av hudskador på sittytan. Ingen dyna kan dock helt utesluta det tryck som uppstår då man sitter ner eller helt förebygga trycksår. J2 Plus-dynan ska ej uppfattas som en ersättning för god hudvård, alltså exempelvis ordentlig kost, renlighet och regelbunden tryckklindring.

Lämna aldrig dynan utomhus över natten om temperaturen sjunker till under 5°C. Låt dynan anta rumstemperatur innan den används. Att sitta på extremt kalla eller varma ytor kan orsaka hudskador.

Varken dynan eller någon av de olika komponenterna, annat än det yttre överdraget, får doppas ner i någon som helst vätska.

Undvik vassa föremål, överdriven hetta och öppna lågor.

Undvik att använda dynan då det tygstycke som utgör sätet har spänts åt för hårt. Ett hårt spänt säte ger inte tillräckligt med stöd för dynan, vilket kan leda till felaktig kroppsställning. Byt ut det åtspända sätet eller skaffa ett fast sitsinlägg från J2 Plus.

Undvik att spänna åt tygstycket som utgör ryggstödet för hårt. Ett hårt spänt ryggstöd ger inte tillräckligt med stöd för kroppen, vilket kan leda till felaktig kroppsställning. Byt ut det åtspända ryggstödet eller skaffa ett ryggstöd som passar just dig från Sunrise Medical. Kontakta en av våra auktoriserade återförsäljare för en kostnadsfri visning av dessa produkter.

För dynor som används i kombination med vätskedynan så gäller det att vätskan kan minska i volym med tiden. Volymminskning i vätskedynan leder till att dynan blir tunnare och ökar risken att man når botten av dynan.

I samband med den månatliga, rutinmässiga rengöringen och inspektionen av dynan bör man kontrollera så att man inte har nått botten av dynan (se instruktioner under Kontroll av dynans tjocklek nedan) och så att inga ojämnheter i vätskans konsistens har uppstått. Om vätskan är fastare på något ställe kan man helt enkelt knåda den tills den återfår sin ursprungliga konsistens.



Vätska som stuvats om sig inuti dynan kan orsaka att man når botten av dynan. Se till att stuva om vätskan så att den är jämnt fördelad.

### KONTROLL AV J2 PLUS-DYNANS TJOCKLEK

Om du med sittbenen tränger undan vätskan inuti J2 Plus-dynan så kan det hända att du når botten av dynan. Du blir då sittandes på skumbasen. Detta kan ibland hända med mycket smala personer, personer som använder rullstolar som kan fällas bakåt, personer som sitter hopsjunkna, personer som rör på sig mycket och därmed stuvats om vätskan, eller om man använder en dyna som är alltför bred.

Då man når botten av dynan ökar trycket på sittbenen och svansbenet vilket leder till ökad risk för hudskador.

För att kontrollera att man inte nått botten av dynan ska man sitta på dynan med överdraget avtaget i minst två minuter. Förflytta dig uppåt och av dynan (eller be någon att hjälpa dig komma av dynan) och försök att inte röra vätskedynan under dig. Tryck sedan med fingret nedåt, in i fördjupningen som dina sittben och ditt svansben format i dynan. Du bör vara tvungen att trycka fingret genom minst 1 cm vätska innan du känner den fasta basen.

Om du inte kan känna minst 1 cm vätska i dynan, trots att dynan ligger rätt och fotstöden är korrekt inställda, så har du nått botten av dynan och bör avbryta användandet av den.

Om du når botten av dynan måste du sluta använda den och skaffa en tid hos din kontakt inom hälso- och sjukvården. Om du behöver ytterligare hjälp kan du ta kontakt med din återförsäljare av Sunrise Medicals produkter.

### INSTALLATION AV J2 PLUS-DYNAN

Din tryckfördelade dyna ska helst installeras av en utbildad sjukvårdare. Felaktig installation kan förta den tryckfördelade dynans goda verkan och dess kroppsstödjande egenskaper.

Placera dynan mot bakre ändan av rullstolen, med materialinformationslapparna och vätskedynan eller skuminlägget bakåt i rullstolen. När dynan installerats på rätt sätt bör dina höfter befinna sig i den bakre delen av rullstolen. Dina sittben bör befinna sig på mitten av vätskedynan från Jay Flow™ eller skuminläggen i dynans sittfördjupning. Dina höftben bör stödjas av det skum som finns utvändigt längs kanten av sittfördjupningen. Noggrann justering av fotstöden kan göra sittandet bekvämare och hjälpa till att minska det tryck som sittandet orsakar. Justera fotstöden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

**OBS !-** Vi rekommenderar att du använder ett fast sitsinlägg av J2 Plus-modell. Ett fast sitsinlägg optimerar verkan av din J2 Plus-dyna, förbättrar kroppsställningen och ökar höjningen som dynan ger.

### MONTERING AV SITSEN

#### Att föra in Skuminläggen (Bild 1)

Stapla de tre skumlagren (sitsinlägg i skum) med det minsta i botten och det största på toppen. Se till att de sneda sidorna av stapeln hamnar i rätt riktning jämfört med de vinklade innersidorna på sitsen och formar en enda vinklad kant. Vik ihop de tre skumlagren och för in dem i fodralet på så sätt att de passar in i sitsen. Låt skummet veckla ut sig så att de rundade hörnen passar in i bakre delen av fodralet.



Bild 1

#### Att Föra in Vätskedynan (Bild 2)

Vik vätskedynan på mitten så att kardborrbanden befinner sig på utsidan. Skjut in vätskedynan i fodralet och se till att den bakre delen av dynan placeras mot fodralets öppning. Ordet "Back" finns angivet på en lapp på vätskedynan. Placera dynan mot rätt sida av fodralet och veckla ut den. Se till att kardborrbanden på vätskedynan fästs vid kardborrbanden i uretanfodralet.



Bild 2

#### Att Stänga igen Uretanfodralet (Bild 3 och 4)

Placera uretanfodralet med den mörkgrå sidan uppåt. Stoppa in det mörkgrå skiktet mellan skuminlägg och sitsfodral. Då den vänstra och den högra sidan viks in med 45 graders vinkel bildas en jämn flik (Bild 3). Svep den ljusgrå fliken kring hela dynans tjocklek och fäst den med hjälp av de tre kardborrbanden (Bild 4).

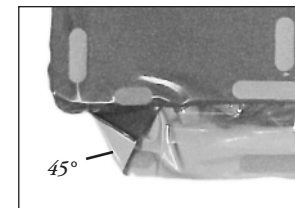


Bild 3

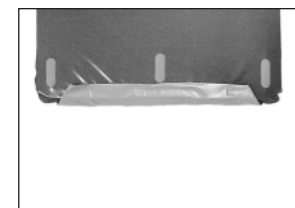


Bild 4



## ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Rengöring en gång i månaden samt regelbunden skötsel kan hjälpa till att förlänga din dynas livslängd.

### Rengöring av överdraget

Ta av överdraget och vänd det ut och in. Stäng dragkedjan och tvätta överdraget i maskin på varm inställning och droptorka eller torktumla på låg värme. Använd ej industriella torkmaskiner. Använd ej ångautoklav. Använd ej blekmedel.

**OBS !**– När överdraget tas av dynan för rengöring ska man passa på att undersöka vätskedynan eller skuminläggen och skumbasen så att ingen ovanlig sorts nötning har uppkommit. Känn efter så att vätskan är jämnt fördelad. Om du finner några ojämnheter så kan du knåda vätskedynan tills den återtar sin ursprungliga konsistens och/eller ringa till din återförsäljare av Sunrise Medicals produkter.

Efter rengöring sätts överdraget tillbaka genom att eventuella tillbehör och inlägg av vätska/skum sätts tillbaka och överdraget dras över skumbasen och det uretaninneslutna skumöverlägget. Se till att baksidan av överdraget passar ihop med baksidan av skumbasen.

Använd endast överdrag som är speciellt avsedda för produkter från Jay.

### Rengöring av skumbasen

Ta bort överdraget, det uretaninneslutna skumöverlägget och eventuella tillbehör från skumbasen. Torka med såpigt, varmt vatten. Torka av med en ren trasa.

**OBS !**– Undvik att doppa ner skumbasen i vatten.

Sätt tillbaka det uretaninneslutna skumöverlägget och eventuella tillbehör och dra sedan över överdraget igen. Se till att baksidan av överdraget passar ihop med baksidan av skumbasen.

### Rengöring av det uretaninneslutna skumöverlägget

Ta av överdraget helt. Ta av överlägget och torka det med såpigt, varmt vatten. Torka av med en ren trasa.

**OBS !**– Doppa inte ner överlägget i vatten. Vattnet kan sugas in i skummet genom lufthålen på ovansidan av dynan.

Lägg tillbaka överlägget ovanpå skumbasen och dra sedan över överdraget igen. Se till att baksidan av överdraget passar ihop med baksidan av skumbasen.

## GARANTI FÖR J2 PLUS-DYNAN

Varje Jay J2 Plus-dyna är noggrant inspekterad och kontrollerad i syfte att erbjuda en produkt i toppklass. Alla Jay J2 Plus-dynor säljs med en garanti som omfattar tillverkningsfel och brott på material under förutsättning att ryggstödet använts på ett normalt sätt. Garantin gäller under en tidsperiod av 24 månader från och med inköpsdatumet. Skulle ett fel uppstå i material eller utförande inom 24 månader från och med det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical att, efter eget val, reparera eller ersätta produkten utan kostnad. Denna garanti täcker ej stickskador, revor eller brännskador och ej heller dynans avtagbara överdrag. Fordringar och reparationer ska behandlas av närmaste auktoriserade återförsäljare. Med undantag av de garantivillkor som nämnts häri friskriver sig Sunrise Medical från allt garantiansvar för dynan, inklusive garanti avseende dynans allmänna lämplighet eller lämplighet för något särskilt ändamål. Det existerar inga garantier som sträcker sig utöver de villkor som angivits häri. Kompensation för brott mot de garantivillkor som nämnts häri är begränsad till reparation eller ersättning av artikeln. Skadeersättning för brott mot garantivillkor ska under inga omständigheter inbegripa några som helst följdskador eller överskrida inköpspriset för den defekta varan.

J2 Plus-seteputen er konstruert for klinikere for å bruke på pasienter hvor det er nødvendig med en lastkapasitet på opp til 293 kg, og hvor det er lav til høy risiko for hudirritasjon. Den er konstruert for å gi utmerket hudbeskyttelse samt stødig holdning.

#### DELER PÅ J2 PLUS-SETEPUTEN:



1. Setetrek
2. Uretandekket overpute i skumplast
3. Væskeinnleggsdel
4. Skumplastinnleggsdel
5. Forhåndsprofilert skumplastbase
6. Solid sete

#### INSTRUKSJONER FOR J2 PLUS-SETEPUTE

##### ADVARSEL

Før puten skal brukes over en lengre periode, skal du først sitte på den i et par timer av gangen, mens en kliniker undersøker huden din. Dette er for å forsikre om at huden din ikke utvikler røde sittemerker. Du må regelmessig kontrollere at huden ikke utvikler røde merker. En klinisk indikasjon på hudirritasjon er at huden blir rød. Hvis huden din blir rød må du umiddelbart stoppe å bruke puten, og ta kontakt med legen eller terapeuten din.

Når puten monteres i en rullestol kan dette påvirke tyngdepunktet for rullestolen. Dette kan føre til at stolen tipper bakover, som igjen kan resultere i personskaade. Vurder alltid om det er nødvendig å bruke antivippeutstyr eller adapterbraketter for amputasjonsakselplater på rullestolen, før å øke stabiliteten dens.

J2 Plus-seteputen er konstruert for å hjelpe å redusere irritasjon på hudens sitteflate. Derimot kan ingen puter helt eliminere trykket fra å sitte eller forhindre sittesår. J2 Plus-seteputen er ikke en erstatning for god pleie av huden - inkludert sunt kosthold, renslighet eller regelmessig sitteavlastning.

Seteputen må ikke oppbevares ute over natten med temperaturer under 5 °C. La seteputen få romtemperatur før den brukes. Hvis du sitter på svært kalde eller varme overflater, kan dette føre til hudirritasjon.

La aldri seteputen eller andre deler, annet en det utvendige trekket, senkes ned i noen form for væske.

Unngå at puten kommer i kontakt med skarpe gjenstander eller at den utsettes for sterk varme eller åpne flammer.

Unngå å bruke puten på setetrek som er strukket for mye. Setetrek som er strukket vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, som kan resultere i ukorrekt montering. Skift ut trekk som er strukket, eller anskaff et solid J2 Plus-seteinlegg.

Unngå å bruke trekk som strekkes for mye for ryggstøtten. Trekk som er strukket vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, og kan resultere i ukorrekt montering. Skift ut trekk som strekkes for ryggstøtten, eller anskaff ryggstøtteprodukter fra Sunrise Medical som passer behovene dine. Ta kontakt med en autorisert forhandler for å se en gratis demonstrasjon av disse produktene.

Hvis du bruker denne seteputen med en væskeinnleggsdel, kan væsken over tid miste volumet. Tap av volum i denne puten kan føre til at puten flyter utover og blir flat.

Ved månedlige rutiner for rengjøring og inspeksjon, kontroller om puten flyter utover (se instruksjonene i avsnittet "Kontrollere om seteputen flyter utover", nedenfor), samt om væsken er ujevnt fordelt. Hvis væsken er hardere på ett område, kan den knas tilbake til normal konsistens.

Hvis væsken har flyttet på seg, kan dette føre til at puten flyter utover. Flytt væsken slik at den er jevnt fordelt i puten.

### KONTROLLER OM J2 PLUS-SETEPUTEN FLYTER UTOVER

Utflyting av J2 Plus-seteputen skjer når væsken forsvinner ut til siden når du sitter på puten, slik at du kun sitter på skumgummibasen. Dette forekommer av og til for personer som er svært tynne, for de som bruker rullestoler med justerbart sete, for de som sitter med krummet rygg, beveger seg mye, beveger på væsken, eller dersom seteputen er for bred.

Når seteputen flyter utover øker trykket på sittebeinet og halebeinet, som igjen øker faren for hudirritasjon.

For å kontrollere om puten flyter utover, sitt på seteputen uten trekket i minst to minutter. Reis deg opp og av puten (eller få noen til å hjelpe deg med dette), samtidig som du forsøker å ikke bevege på væsken i puten under deg. Trykk ned i gropen på puten hvor sittebeinet og halebeinet ditt var plassert. Du skal kunne trykke gjennom minst 1 cm med væske før du føler den faste putebasen.

Dersom det ikke er minst 1 cm med væske i puten når den er riktig montert og fotstøttene er justert som de skal, er det tegn på at puten flyter utover, og den skal da ikke brukes.

Hvis puten flyter utover, slutt å bruke puten og ta kontakt med helseterapeuten din. Ta kontakt med Sunrise Medical-leverandøren din hvis du har behov for ytterligere hjelp.

### MONTERE J2 PLUS-SETEPUTEN

En helseterapeut bør montere en trykkfordelende setepute for deg. Ukorrekt montering kan føre til at en trykkfordelende pute ikke fungerer som den skal og at den ikke gir støtte for kroppen.

Plasser puten lengst bak i rullestolen med trekkets identifikasjonsmerker samt væskeputen eller skumplastputen pekende bakover. Når puten er riktig montert, skal hoftene dine synke bakover i stolen. Sittebeinet ditt skal være i midten av JayFlow™-væskeputen eller skumplastputen i setegropen på puten. Hoftebeinet ditt skal støttes av skumplasten langs ytterkanten på setegropen. Riktig justering av fotstøtten kan øke sittekomforten og redusere sittetrykket for underkroppen din. Juster fotstøttene slik at bena dine hviler fast med komfortabelt på puten.

**MERK**– Vi anbefaler å bruke et solid J2 Plus-seteinnlegg. Dette vil gjøre at J2 Plus-puten gir bedre støtte, gjøre den enklere å montere, samt vil øke høyden på puten.

### SETTE SAMMEN SETEGROPEN

#### Sette inn Skumplasten for Setegropen (Figur 1)

Legg de tre lagene med skumplast (innleggsdelene for setegropen) oppå hverandre, med den minste nederst og den største øverst. Pass på at skråkantene peker i samme retning som gropens utsnitt, slik at de danner en enkelt skrådd kant. Brett de tre lagene med skumplast og legg de inn i lommen til de passer helt i gropen. La skumplasten brettes ut slik at de avrundede hjørnene sitter tett inntil bakdelen på lommen.



Figur 1

#### Sette inn Væskeputen (Figur 2)

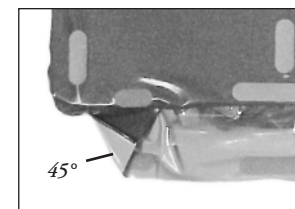
Brett væskeputen slik at borrelåsen er på utsiden. Skyv væskeputen inn i lommen mens du passer på at bakdelen av puten peker mot åpningen på omslaget. Ordet "Back" ("Bak") er trykket på merkelappen på væskeputen. Plasser puten på den riktige siden av lommen og brett den ut. Pass på at borrelåsen på væskeputen er festet til borrelåsen i uretanlommen.



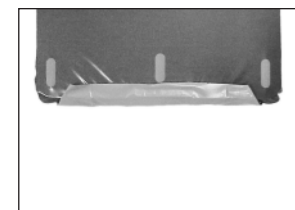
Figur 2

#### Lukke Uretanomslaget (Figur 3 og 4)

Plasser uretanomslaget med den mørkegrå siden opp. Fold det mørkegrå laget inn mellom innleggsdelen i skumplast og lommen på gropen. Hvis de høyre og venstre sidene brettes i 45° vil dette gi en glatt brett (Fig. 3). Brett den lysegrå klaffen rundt hele putens tykkelse, og fest den ved bruk av de tre borrelåsene (Fig. 4).



Figur 3



Figur 4

**LETT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING**

Månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold kan forlenge putens levetid.

**Vaske trekket**

Ta av setetrekket og vring det. Dra igjen glidelåsen og vask trekket i vaskemaskin på normal varm vask. La setetrekket tørke naturlig eller i tørketrommel på lav varme. Bruk ikke industritørketromler. Setetrekket må ikke dampes i autoklav eller blekes.

**MERK**– Når setetrekket er tatt av puten for å vaskes, skal du kontrollere væskeputen eller skumplastinnlegget samt skumplastbasen for unormal slitasje. Kjenn på væsken for å finne ut om det er ujevnheter. Hvis det er ujevnheter, kna væskeputen til den får normal konsistens, og/eller ta kontakt med din Sunrise Medical-forhandler.

For å ta på setetrekket, sett på plass eventuelle ekstradeler eller væske/skumplastinnlegg, og trekk deretter setetrekket over skumplastbasen og den uretandekkede overputen i skumplast. Pass på at baksiden på setetrekket når opp til baksiden av skumplastbasen.

Bruk kun Jay-trekk på Jay-produkter.

**Rengjøre skumplastbasen**

Ta av setetrekket, den uretandekkede overputen i skumplast, samt eventuelle ekstradeler fra skumplastbasen. Tørk over basen med varmt såpevann. Tørk den deretter med en ren klut.

**MERK**– Skumplastbasen må ikke senkes ned i vann.

Sett på plass den uretandekkede overputen i skumplast samt eventuelle ekstradeler, og trekk deretter setetrekket over alle putedelene. Pass på at baksiden på setetrekket når opp til baksiden av skumplastbasen.

**Rengjøre den uretandekkede overputen i skumplast**

Ta setetrekket av alle putedelene. Ta av overputen og tørk over den med varmt såpevann. Tørk den deretter med en ren klut.

**MERK**– Ikke senk overputen ned i vann. Skumplasten kan absorbere vann gjennom luftventilene på putens overside.

Legg overputen på plass over skumplastbasen, og trekk setetrekket over alle putedelene. Pass på at baksiden på setetrekket når opp til baksiden av skumplastbasen.

**GARANTI FOR J2 PLUS-SETEPUTE**

Hver Jay J2 Plus-setepute er grundig undersøkt og testet for å garantere best mulig ytelse. Hver Jay J2 Plus-setepute er garantert mot materialfeil og fabrikkasjonsfeil for en periode på 24 måneder fra kjøpedatoen, med forbehold om normal bruk av puten. Dersom det oppstår material- eller fabrikkasjonsfeil innen 24 måneder fra den opprinnelige kjøpedatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kjøperen. Denne garantien dekker ikke punkteringer, rift eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk. Krav og reparasjoner skal gjøres gjennom nærmeste autoriserte forhandler. Med unntak av uttrykkelige garantier fastsatt i dette dokumentet, er alle andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet og garantier om hvor egnet produktet er for spesielle formål, utelukket. Ingen garantier forlenges utover hva som her er beskrevet. Rettsmidler for brudd på uttrykkelige garantier beskrevet her er begrenset til reparasjon eller erstatning av varene. Brudd på enhver garanti skal ikke på noen måte inkludere eventuelle følgelige skader eller overstige kostnaden for ikke-overensstemmende varer som selges.

**Sunrise Medical**

7477 East Dry Creek Parkway  
Longmont, CO 80503 USA  
800-333-4000

**Sunrise Medical Canada, Inc.**

237 Romina Drive, Unit 3  
Concord, Ontario L4K 4V3  
CANADA  
905-660-2459

**Sunrise Medical Ltd.**

Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688

**Sunrise Medical SL**

Poligono Bakiola, 41  
Arrankudiaga 48498  
Vizcaya, SPAIN  
34-902-14-24-34

**Sunrise Medical**

Zone Industrielle  
Route de Meslay  
37210 Parçay-Meslay  
FRANCE  
33-2-47-88-58-36

**Sunrise Medical SRL**

Via Riva, 20 Montale  
Piacenza 29100  
ITALY  
39-0523-5731-11

**Sunrise Medical GmbH**

Industriegebiet  
D-69254 Malsch/HD  
GERMANY  
(49) 7253-980-0

**Sunrise Medical AS**

Rehabsenteret  
1450 Nesoddtangen  
NORWAY  
(47) 66-96-3800

**Sunrise Medical AB**

Britta Sahlgrens gata 8A  
SE-421 31 VÄSTRA FRÖLUNDA  
SWEDEN  
(46) 31-748-37-00

**Sunrise Medical B.V.**

Pascalbaan 3  
3439 MP Nieuwegein  
THE NETHERLANDS  
(31) 3060-82-182

**Sunrise Medical A.G.**

Lückhalde 14  
CH-3074 Muri b. Bern  
SWITZERLAND  
(41) 31-958-38-38